

# Williamsburg Now

A neighborhood publication by Southside United H.D.F.C. - Los Sures®



BROOKLYN, NY

FALL 2014

## Williamsburg Celebrates Thanksgiving Under One Roof Williamsburg Celebra el Dia de Acción de Gracias Bajo Un Mismo Techo



Southside United HDFC - Los Sures® staff and volunteers serving Thanksgiving dinner. *Empleados de Southside United HDFC - Los Sures® y voluntarios sirviendo la cena de Acción de Gracias.*

Español Escrito por Williamsburg Now

Las temperaturas habrán caído en Brooklyn, pero en Williamsburg, residentes sintieron la

calidez de su espíritu comunitario en la 12 Cena Anual Comunitaria de Acción de Gracias. La cena anual, la cual es presentada por Southside United HDFC - Los Sures®, junto familias de las

By Williamsburg Now

The temperatures may have dropped in Brooklyn, but in Williamsburg residents felt the warmth of their community at the 12th Annual Community Thanksgiving Dinner. The annual dinner, hosted by Southside United HDFC-Los Sures®, brought together families from the various backgrounds and ethnicities that make up Williamsburg.

As North Brooklyn undergoes extreme gentrification and the cost of living drastically increases, working parents find it harder to provide food and other resources to their families. With this issue in mind, Los Sures® has continued the tradition of serving a free community dinner every year close to Thanksgiving Day. This year, Los Sures® gave away over 100 frozen turkeys so that families would be able to take them home and prepare them on Thanksgiving Day.

"Bringing residents together is vital to creating a sustainable and understanding community," said Iris Minaya, Community Organizer at Los Sures. "We hope that the turkeys that we give away will help families celebrate Thanksgiving individually and take part in this long American tradition..."

*Continues on Page 11*

variadas etnias y antecedentes que forman a Williamsburg...

*Continua en la pagina 11*

## Participatory Budgeting Underway in Williamsburg/Bushwick Ya Empezo el Presupuesto Participativo en Williamsburg/Bushwick

By Williamsburg Now

On November 3rd. Residents of New York City Council District 34 had a chance to provide their direct input into how \$1 million dollars in capital funding should be spent in their community at a Participatory Budgeting (PB) Assembly held at the Los Sures "David Santiago" Senior Center.

Representatives from Southside United HDFC - Los Sures® and Council Member Antonio Reynoso's office gave a presentation on how PB works and which projects qualify for funding. Council Member Reynoso explained that "PB is a democratic process that involves you, the community, in how I will allocate \$1 million in capital funding next year..."

*Continues on Page 3*



Community residents discuss possible ideas at PB assembly. *Residentes de la comunidad hablando sobre ideas en la asamblea de PB.*

Español Escrito por Williamsburg Now

Residentes del Distrito 34 del Consejo Municipal de la Ciudad de Nueva York tuvieron la oportunidad de dar su opinión directamente sobre cómo se debería gastar \$1 millón de dólares de fondos de capital en su comunidad en una Asamblea del Presupuesto Participativo (PB) en el

Centro Para Personas de la Tercera Edad Los Sures "David Santiago" el 3 de noviembre.

Representantes de Southside United HDFC - Los Sures y de la oficina del Concejal Antonio Reynoso hicieron una presentación para explicar cómo funciona PB y cuáles proyectos califican para recibir fondos.

*Continua en la Pagina 3*

### Rehabbed Senior Building Reopens in Williamsburg Reapertura de Edificio Rehabilitado Para Personas Mayores en Williamsburg

Pg. 2

### Domino Site Construction Set to begin La construcción en el sitio de Domino comenzara pronto

Pg. 3

### Firefighter Danny Suhr Remembered Fue Recordado el Bombero Danny Suhr

Pg. 4

Non-Profit Organization  
US Postage Paid  
Brooklyn, NY  
Permit #84

Williamsburg Now  
Southside United Housing Development Corporation  
434 S. 5th Street  
Brooklyn, NY 11211

Southside United H.D.F.C.- Los Sures® | www.lossures.org  
(718)-387-3600 | 434 South 5<sup>th</sup> Street, Brooklyn, NY 11211

## Affordable Senior Housing Building Rehabilitation Celebrated in Williamsburg

*Edificio Con Apartamentos de Bajo Costo Para Personas de la Tercera Edad Fue Renovado en Williamsburg*



**Top:** 201 Roebling Street. **Middle:** Community leaders and project stakeholders at ribbon-cutting ceremony **Bottom:** Ramon Peguero, Executive Director, Southside United HDFC-Los Sures® with tenant Berta Jimenez, speaking about the improvements and how they will benefit her.

**Arriba:** 201 Roebling Street. **Medio:** Líderes de la comunidad y personas involucradas en el proyecto en la ceremonia de apertura. **Abajo:** Director Ejecutivo de Southside United HDFC - Los Sures con la inquilina Berta Jimenez, hablando sobre los mejoramientos y como la beneficiaran.

Español Escrito por Williamsburg Now

Brooklyn, NY- De acuerdo con el NYC Department for the Aging, Brooklyn tiene la población más alta de personas en la tercera edad de la Ciudad de Nueva York con más de 411,000. Estas personas están sufriendo la presión del aburguesamiento en muchas partes del condado y por esa razón, los defensores de viviendas asequibles buscan incesantemente cualquier oportunidad para preservar los apartamentos de bajo costo que todavía existen.

El 6 de noviembre, Southside United HDFC – Los Sures® celebró el final de la rehabilitación de 201 Roebling Street, un edificio de 56 apartamentos de bajo costo para personas de la tercera edad, en una ceremonia de apertura en el corazón de Williamsburg. La organización agradeció al Departamento de EE.UU. de Desarrollo Urbano y de Viviendas, the New York State Housing Finance Agency, DesignAIDD Architects, Chase

By Williamsburg Now

Brooklyn, NY- According to the New York City Department for the Aging, Brooklyn has the highest elderly population in New York City at over 411,000. As long-established senior residents continue to experience the strain of gentrification throughout the borough, affordable housing advocates incessantly seek every opportunity to preserve the current affordable housing stock available.

On November 6th, Southside United HDFC-Los Sures® celebrated the completion of the rehabilitation of 201 Roebling Street, a 56-unit affordable senior housing building, at a ribbon-cutting ceremony in the heart of Williamsburg. The organization thanked the U.S. Department of Housing and Urban Development, the New York State Housing Finance Agency, DesignAIDD architects, Chase Bank and the Richman Capital Group, which were instrumental in making the project a reality.

Originally built in 1916, 201 Roebling Street has undergone major renovations that have transformed the building into a vibrant living space for its senior tenants. In addition to remodeling the apartment units, common areas, and side yard, an inspirational mural was painted in the main lobby. Groundswell, a collaborative arts organization, painted the mural and utilized tenants' input from conceptualization to installation. The mural and other common area renovations follow "active design" guidelines, which aim to promote a healthier lifestyle for the tenants by encouraging walking and the use of stairs, and to enable residents to socialize and connect, thereby minimizing prolonged sedentary activity and issues of isolation

Bank y the Richman Group, los cuales fueron fundamentales en hacer el proyecto una realidad.

201 Roebling Street fue originalmente construido en 1916, y se le han hecho significantes renovaciones las cuales lo han transformado en un espacio de vida vibrante para sus inquilinos. Además haber remodelado los apartamentos, áreas comunes, y el jardín, se pintó un mural inspirativo en el lobby con la participación de los inquilinos. Ellos fueron guiados por Groundswell, una organización colaborativa de artes la cual uso ideas de los inquilinos desde la conceptualización hasta la instalación. El mural y otras renovaciones de las áreas comunes siguen las reglas de "Diseño Activo," las cuales promueven un estilo de vida más sano porque animan a los inquilinos a que usen las escaleras y caminen más, y también permiten que los residentes se socialicen para así minimizar actividades sedentarias y problemas de insolación los cuales pueden ser comunes para inquilinos ancianos.

"Está muy bello," dijo Berta Jimenez, una de las inquilinas de 201 Roebling Street, añadiendo que "cuando uno está viejo, es muy deprimente vivir en un lugar que se ve triste. Este edificio ahora se ve completamente diferente- muy alegre- y eso me hace muy feliz. Y sobre el nuevo salón comunitario y el sótano, lo único que puedo decir

que can be common among elderly residents.

For building residents, preserving affordable housing is vital as Brandie Moreno, Project Manager at Los Sures®, confirmed that "preserving this building will allow [tenants] to stay where they grew up, lived and raised families without having to move into other areas."

"It's truly beautiful," said Berta Jimenez, one of the tenants at 201 Roebling Street, adding that "when you are old it is very depressing to live in a place that looks sad. This building now looks completely different- very joyful- and it makes me very happy. And regarding the renovated community room and basement, all I can say is 'wow!'"

"Affordable senior housing must be preserved in Brooklyn, the borough with the highest senior population in the city," said Ramon Peguero, Executive Director of Los Sures®. "We are proud to have completed the rehabilitation of 201 Roebling Street, which will both help to prevent the displacement of senior residents due to gentrification in the area, and improve its tenants' quality of life."

"HUD is pleased to provide our longstanding partner, Los Sures, with the flexibility to preserve and improve the senior housing at 201 Roebling Street," said Holly Leicht, HUD Regional Administrator for New York and New Jersey. "Thanks to its collaboration with New York State's Housing Finance Agency, Los Sures will not only renovate this 98-year-old building, but also will save nearly \$800,000 in debt service - savings that will enable the organization to expand its mission in Williamsburg, a community in great need of more affordable housing."

Los Sures® plans to continue preserving affordable housing and developing new projects in North Brooklyn, including an affordable senior housing building in Bushwick at the old Rheingold Brewery site.

es 'wow.'

"Viviendas asequibles para personas de la tercera edad tienen que ser preservadas en Brooklyn, el condado con la población más alta de estas personas en la ciudad," dijo Ramon Peguero, el director ejecutivo de Los Sures. "Estamos muy orgullosos de haber terminado la rehabilitación de 201 Roebling Street, que ayudara a prevenir el desplazamiento de personas de la tercera edad a causa del aburguesamiento en el área, y también mejorara la calidad de vida de sus inquilinos."

"HUD está contento de proveerle a nuestro socio desde ya hace mucho tiempo, Los Sures, la flexibilidad de preservar y mejorar 201 Roebling Street," dijo Holly Leicht, la administradora regional de HUD para Nueva York y Nueva Jersey. "Gracias a su colaboración con la Agencia de Finanzas de Vivienda del Estado de Nueva York, Los Sures no solo renovara este edificio de más de 98 años, sino que también ahorrara casi \$800,000 en servicio de deuda- ahorros que ayudaran a la organización a expandir su misión en Williamsburg, una comunidad con una gran necesidad de tener más viviendas asequibles."

Los Sures tiene planeado continuar preservando viviendas asequibles y desarrollando nuevos proyectos en el Norte de Brooklyn, incluyendo un nuevo edificio de bajo costo para personas de la tercera edad en Bushwick en el viejo sitio de la Cervecería Rheingold.

## Williamsburg Residents Want to be Informed about the Domino Development

### Residentes de Williamsburg Quieren estar Informados Acerca del Desarrollo de Domino

By Williamsburg Now

On October 6th, over 700 community residents filled up Transfiguration Church to hear the details regarding the Domino Redevelopment construction set to begin in December. The high attendance underscores the importance of housing in North Brooklyn. The event was hosted by local non-profit organizations Southside United HDFC-Los Sures® and Churches United For Fair Housing, Inc. (CUFFH). The company developing the site, Two Trees Management, presented the latest information on the project, including affordable unit rent amounts, timelines, and project design details.

As part of the development, Two Trees plans to construct 700 affordable units, 50% of which will be allocated to residents of Brooklyn Community Board 1. The first building should be completed in 2017 and applications for those units will be available in 2016.

Council Member Antonio Reynoso and a representative of Congresswoman Nydia Velazquez, Evelyn Cruz, emphasized the need for the community to be informed about the project and understand the application requirements. Los Sures Executive Director, Ramon Peguero added “the construction will be a lengthy process that will significantly change the landscape of Williamsburg and it is critical for residents to be informed and understand the impact it will have on their daily lives within the coming years.”

**Español** Escrito por Williamsburg Now

El 6 de octubre, mas de 700 residentes de la comunidad llenaron la iglesia Transfiguración para escuchar los detalles sobre el desarrollo de la vieja fábrica Domino que empezara en Diciembre. La gran asistencia enfatiza la necesidad de que haya más viviendas asequibles en el norte de Brooklyn. El evento fue organizado por Southside United HDFC-Los Sures® y Churhes United For Fair Housing, Inc. (CUFFH). La compañía que está desarrollando el sitio, Two Trees Management, presento la ultima información sobre el proyecto, incluyendo cuantos apartamentos asequibles habrán, la cronología, y detalles del diseño del proyecto.

Two Trees planea construir 700 apartamentos de bajo costo como parte del proyecto, y 50% serán guardados para residentes que viven dentro de la Junta Comunitaria 1 de Brooklyn. El primer edificio se completara en el 2017 y las aplicaciones para esos apartamentos estarán disponibles en el 2016.

El Concejal Antonio Reynoso y la representante de la Congresista Nydia Velazquez, Evelyn Cruz, recalcaron la necesidad de que la comunidad este informada sobre el proyecto y que entienda los requerimientos de las aplicaciones. El director ejecutivo de Los Sures®, Ramon Peguero, añadió que “la construcción será un proceso muy largo que significativamente cambiara el panorama de Williamsburg y por eso es crucial que los residentes estén informados y que entiendan como cambiaran sus vidas cotidianas durante los próximos años.”



Top: Community members fill Transfiguration church. Bottom: Jed Walentas (Two Trees) and Ramon Peguero (Los Sures) explain details of the upcoming construction.  
Arriba: Residentes de la comunidad llenan la Iglesia Transfiguration. Abajo: Jed Walentas (Two Trees) y Ramon Peguero (Los Sures) explican los detalles de la construcción que comenzara pronto.

## Participatory Budgeting (Continued)

### Presupuesto Participativo (Continuado)

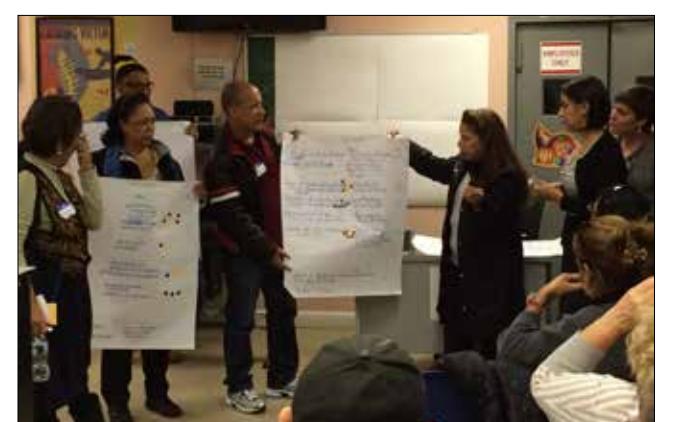
...Over 400 people have come out to a series of Neighborhood Assemblies in all parts of the district."

Any resident of District 34 (Williamsburg/Bushwick/Ridgewood) over the age of 16 can vote for PB projects in their community, only needing proof of residency in the district. PB funding can only be used for physical infrastructure projects. That means community members can propose projects to schools, parks, libraries, public housing, and other public or community spaces.

Attendees at the assembly suggested various projects including increased access to locally

grown food, traffic and safety improvements, free WiFi in parks, updated playgrounds, and more. Planners of the assembly encourage everyone to get involved so that they are not left out of the process.

Soula Panagodimos, Director of Program & Fund Development at Southside United HDFC urges residents to get involved. “Become a budget delegate, attend meetings, and vote,” said Panagodimos. “There are a lot of different ideas currently on the table for Council District 34. Voters should voice their opinion on what they feel would be the best use of the allocated \$1 million in capital funding.”



PB participants describing their ideas.  
Participantes de PB detallando sus ideas.

**Español** El Concejal Reynoso clarifico que “PB ...es un proceso democrático que los involucran a ustedes, la comunidad, en como yo usare \$1 millon de fondos capitales el próximo año. Mas de 400 personas ya han asistido a varias asambleas en todas partes del distrito.”

Cualquier residente del Distrito 34 (Williamsburg/Bushwick/Ridgewood) sobre la edad de 16 puede votar para elegir proyectos de PB en su comunidad, con nada mas una prueba de que viven en el distrito. Los fondos de PB solo pueden

ser usados para proyectos de infraestructura física. Esto quiere decir que miembros de la comunidad pueden sugerir proyectos que mejorarian escuelas, parques, librerías, viviendas públicas y otros espacios públicos o comunitarios.

En esta asamblea, los que asistieron sugirieron varios proyectos, incluyendo granjas que aumentan el acceso a comida cultivada localmente, mejoramientos de tráfico y de seguridad, WiFi gratis en los parques, actualización de parques infantiles, y más. Los que planearon la asamblea

instan a todos a que se involucren para que no se queden afuera del proceso.

Soula Panagodimos, Directora de Programas y Desarrollo de Fondos de Southside United HDFC anima a los residentes a que “se hagan delegados del presupuesto, vayan a reuniones, y voten. Hay muchas ideas ya sobre la mesa para el Distrito 34. Los votantes deberían de dar su opinión acerca de cómo se debería usar el millón de dólares de fondos capitales.”

## Firefighter Daniel “Danny” Suhr Remembered

Fue Recordado el Bombero Daniel “Danny” Suhr

By Williamsburg Now

On September 11th, family, friends and fellow firefighters held a memorial at the Shrine Church of Our Lady of Mount Carmel to remember Daniel “Danny” Suhr, the first firefighter who lost his life during the September 11 attacks in 2001. Often called “Captain America,” Danny was part of Williamsburg’s Engine 216, which was one of the first responders that tragic day. He had been a firefighter since 1983 and also led the NYFD football team and the Brooklyn Mariners. He left behind his wife Nancy and daughter Brianna.

“I love this mass that we have each year because it gives everybody a chance to tell stories, remember him, and to get together and share their joy and grief, and love with us,” said Nancy Suhr. “It’s a healing every year, and it helps us move to the next one.”



Left: Photo of Daniel Suhr. Right: Fellow Firefighters prepare to enter the memorial service. Izquierda: foto de Daniel Suhr. Derecha: compañeros se preparan para entrar al servicio.

*Southside United HDFC-Los Sures® would like to thank all the firefighters and police officers that put their lives on the line every day to safeguard New York City residents.*

Español Escrito por Williamsburg Now

El 11 de septiembre en la iglesia de Nuestra Señora de Mount Carmel, bomberos, amigos y parientes tuvieron un servicio en memoria de Daniel “Danny” Suhr, el primer bombero que perdió su vida durante los ataques del 11 de septiembre de 2001. Muchas veces llamado “Capitan America,” Danny formaba parte de Engine 216 de Williamsburg, el cual fue uno de

los primeros equipos que respondió ese día. Él había sido un bombero desde 1983 y también era el capitán del equipo de futbol americano de NYFD y de los Marineros de Brooklyn. Dejó atrás a su esposa Nancy y a su hija Brianna.

“Amo a este servicio que tenemos cada año porque les da la oportunidad a todos de que cuenten historias y lo recuerden, y que nos reunamos para compartir su alegría y el dolor, y

el amor con nosotros,” dijo Nancy Suhr. “Cada año es un proceso de curación, y nos ayuda a continuar al siguiente.”

*Southside United HDFC – Los Sures® quisiera darles las gracias a todos los bomberos y policías quienes ponen sus vidas en riesgo cada día por la seguridad de los residentes de la Ciudad de Nueva York.*

## Itziar Barrio Explores Power Dynamics at El Museo de Los Sures

Itziar Barrio Explora Dinámicas del Poder en El Museo de Los Sures

By ISCP

El Museo de Los Sures and the International Studio & Curatorial Program (ISCP) were pleased to present the exhibition *I use people for what I write* by artist and ISCP alum Itziar Barrio. This exhibition was the outcome of Barrio’s three-month residency at El Museo de Los Sures, where she initiated a series of works on desire and power.

*I use people for what I write* included cement sculptures, silkscreens on latex and video work. The notion of value is intertwined throughout the works by varying and repeating the form of a trapezoid referencing diamonds and gold ingots. Using the same materials in a second set of sculptures alongside parts of an Ikea chair, Barrio addresses concepts of mass production and popular design.

All the works presented in this exhibition relate to Barrio’s ongoing project THE PERILS OF OBEDIENCE that mixes performance, theater, film and live experience to confront established sets of rules and cultivate the conditions for unscripted consequences. Inspired by the findings of Stanley Milgram’s 1961 psychological experiments, THE PERILS centers on four characters immersed in power dynamics within the same scene in an endless conflict.

For upcoming exhibitions at El Museo de Los Sures, visit [www.lossures.org/museo](http://www.lossures.org/museo)

Español Escrito por ISCP

El Museo de Los Sures y the Internatioal Studio & Curatorial Program (ISCP) presentaron la exhibición *I use people for what I write* por la artista y alumna de ISCP, Itziar Barrio. Esta exhibición fue el resultado de la residencia de tres meses en el museo, donde ella empezó una serie de obras sobre el deseo y el poder.

*I use people for what I write* incluyó esculturas de cemento, serigrafías en látex y video. La noción



Top Left: Juliana Cope (ISCP) & Itziar Barrio next to an art piece, Bottom Left: Visitors at opening reception. Right: Art piece by Itziar Barrio- Photo by Itziar Barrio.  
Arriba-Izquierda: Juliana Cope (ISCP) & Itziar Barrio al lado de una de sus obras. Abajo-Izquierda: Visitantes en la recepción de apertura. Derecha: Obra de Itziar Barrio, foto por Itziar Barrio.

del valor esta entrelazada en todas las obras por la repetición y variación en la forma de un trapezoide refiriéndose a diamantes y lingotes de oro. Usando los mismos materiales en una segunda serie de esculturas al lado de partes de una silla de Ikea, Barrio aborda los conceptos de producción en masa y el diseño popular.

Todos los trabajos presentados en esta exhibición estaban relacionados con el proyecto THE PERILS OF OBEDIENCE, el cual mezcla representación, teatro, film y experiencias en

vivo para confrontar las reglas establecidas y cultivar condiciones para consecuencias improvisadas. Inspiradas por descubrimientos de los experimentos psicológicos de Stanley Milgram de 1961, THE PERILS está centrado en cuatro caracteres sumergidos en las dinámicas del poder durante la misma escena en un conflicto sin fin.

Para saber sobre las próximas exhibiciones en el Museo de Los Sures, visite [www.lossures.org/museo](http://www.lossures.org/museo).

## Community Members Demand an End to Domestic Violence

### Miembros de la Comunidad Exigen un Fin a la Violencia Doméstica



By Williamsburg Now

On October 21st, the North Brooklyn community took to the streets with signs, purple bandanas and ribbons to raise domestic violence awareness and commemorate those whose lives have been lost as a result of domestic violence. The march, which started at the Continental Army Plaza and ended at the 90th Precinct, was organized by the North Brooklyn Coalition Against Family Violence in collaboration with Southside United HDFC - Los Sures®, Council Member Antonio Reynoso, Churches United For Fair Housing, Inc., and St. Nick's Alliance.

- 1 in 4 women will experience domestic violence during their lifetime.
- Without help, boys who witness

[Español](#) Escrito por Williamsburg Now

El 21 de Octubre, la comunidad del norte de Brooklyn salió a la calle con pancartas y bandanas y lazos morados para concientizar a la comunidad sobre la violencia doméstica y para recordar a los que han perdido sus vidas a causa de la violencia doméstica. La marcha, la cual comenzó en el Continental Army Plaza y terminó en la Comisaría 90, fue organizada por North Brooklyn Coalition Against Family Violence colaborando con Southside United HDFC – Los Sures, el Concejal Antonio Reynoso, Churches United For Fair Housing, Inc., y St. Nick's Alliance.

1 de cada 4 mujeres sufrirán la violencia doméstica durante sus vidas.

domestic violence are far more likely to become abusers of their partners and/or children as adults, thus continuing the cycle of violence in the next generation.

• 60% of victims of intimate partner violence lose their jobs due to reasons stemming from the abuse.

*Information above obtained from the National Coalition Against Domestic Violence.*

*Speak to your neighbors about domestic violence. We must stop the silence. We must stop the violence. If you or someone you know is or might be a victim of domestic violence, contact the North Brooklyn Coalition Against Family Violence at 718-302-4073.*



Sin ayuda, niños que son testigos de la violencia doméstica tienen mucha más alta probabilidad de abusar a sus parejas o hijos cuando sean adultos, y así continuando el círculo de violencia en la próxima generación.

El 60% de víctimas de la violencia doméstica pierden sus trabajos a causa del abuso.

*Esta información fue obtenida de National Coalition Against Domestic Violence.*

*Hable con sus vecinos acerca de la violencia doméstica. Debemos acabar con el silencio. Debemos acabar con la violencia. Si usted o alguien que conoce es o puede ser una víctima de la violencia doméstica, llame a North Brooklyn Coalition Against Family Violence al 718-302-4073.*

Top & Middle: community members marching through Williamsburg against domestic violence. Bottom: Los Sures Executive Director Ramon Peguero helps community members light their vigil candles. Arriba y el medio: miembros de la comunidad marchan por Williamsburg contra la violencia doméstica. Abajo: Director Ejecutivo de Los Sures, Ramon Peguero, ayuda a miembros de la comunidad a encender sus candelas para la vigilia.

## Celebrating Puerto Rican Heritage

### Celebrando la Herencia Puertorriqueña

By Williamsburg Now

Many residents from Puerto Rico or of Puerto Rican descent have called Williamsburg home for decades and have made significant contributions to the neighborhood. For this reason, the New York Congress for Puerto Rican Rights (NYCPRR), in collaboration with Southside United HDFC – Los Sures, Churches United For Fair Housing, Inc., El Puente, GOLES, and Xmental, held the first celebration of Puerto Rican Heritage in the

Williamsburg community on November 13th. The event featured food, live entertainment, and an awards ceremony.

Following the Puerto Rican national anthem, performed by the singer Storm, the audience enjoyed performances and readings from Chilo, El David, David Lopez, and Bomba Yo. NYCPRR recognized Sam Sanchez & Nancy Nevarez, Juan Roman, Ralph Perez, and Loyda Colon for their advocacy and commitment to the Puerto Rican community.



[Español](#) Escrito Por Williamsburg Now



Muchos residentes de Puerto Rico o de descendencia puertorriqueña han llamado a Williamsburg su hogar por décadas y han contribuido significativamente al vecindario. Por esta razón, New York Congress for Puerto Rican Rights (NYCPRR), en colaboración con Southside United HDFC – Los Sures, Churches United Fair Housing, Inc., El Puente, GOLES, y Xmental, llevaron a cabo la primera celebración de la herencia puertorriqueña en la comunidad

de Williamsburg el 13 de noviembre. En el evento hubo comida, entretenimiento en vivo, y una ceremonia de entrega de premios.

Después que la cantante Storm cantó el himno nacional puertorriqueño, la audiencia disfrutó las lecturas y entretenimiento de Chilo, El David, David Lopez, y Bomba Yo. NYCPRR reconoció a Sam Sanchez y Nancy Nevarez, Juan Roman, Ralph Perez, y Loyda Colon por su dedicación a la comunidad puertorriqueña.

Top right: Cultural entertainment at the celebration. Bottom: Juan Ramos and Maisha Morales from NYCPRR speaking about Puerto Rican heritage in NYC. Arriba/derecha: Entretenimiento cultural durante la celebración. Abajo: Juan Ramos y Maisha Morales representando a NYCPRR y hablando sobre la herencia puertorriqueña en NYC.

## Head Start Center Fights Displacement in Williamsburg

*Centro Head Start Lucha Contra el Desplazamiento en Williamsburg*

By Williamsburg Now

Español Escrito por Williamsburg Now

Teachers, parents, and community leaders gathered at a press conference on November 14th to urge the City's Administration to help save the Bushwick United Head Start daycare center at 152 Manhattan Avenue in Brooklyn. The facility has been a part of the community for the past 40 years and is facing displacement now that the owner has sold the property to an owner that plans to develop condos.

Council Member Antonio Reynoso appealed to the Mayor to do everything within his power to "Save [the] center." He added that "the closing of this Head Start is a bigger issue involving the whole Williamsburg community. These facilities are expensive because of gentrification. We should not have to lose services as well."

The parents of children enrolled at this center live within a five block radius, and there are no other facilities nearby. One of the parents, Rosemary Segueza, spoke about the effects the closing will have on her family, stating that "if they close this center, I will have to quit my job to take care of my children.

Nowadays, both parents have to work to provide for their families and we will be unable to do so as there are no daycare centers nearby."

Martin Needleman, Executive Director of Brooklyn Legal Services provided some hope to the teachers and families, saying that "these landlords don't have the rights they think they have. This is our location. 40 years ago the City intended for it to be a daycare center. It is critical that we do everything necessary so that this center is not closed."

Most of the families who use this center live below the poverty level. Debbie Medina, Director of Organizing for Southside United HDFC – Los Sures® expressed her concern regarding the consequences of closing this center, stating that "we continually fight displacement in our community as gentrification makes it almost impossible for working families to live here. These families are already doing all they can to stay in their homes. If this center closes, a lot of them will be forced to relocate to another community with a nearby daycare center."

When asked if the new owner would be willing to provide space for the daycare in their planned development, Council Member Reynoso quickly responded "we shouldn't have to be scavenging for breadcrumbs to provide services. The City should provide these much needed services to the community."

The landlord has asked the center to vacate by December 31st. The Executive Director of the center, Edna Feliciano hopes that a solution is found that does not interrupt the academic development of the children and that does not cause economic and emotional hardships.

Maestros, padres, y líderes de la comunidad se reunieron para dar una rueda de prensa el 14 de noviembre para pedirle a la administración de la Ciudad que ayude a salvar la guardería Bushwick United Head Start en 152 Manhattan Avenue en Brooklyn. El centro ha sido parte de la comunidad por los últimos 40 años y ahora está enfrentando el desplazamiento porque el dueño le vendió la propiedad a alguien que quiere desarrollar apartamentos.



Bushwick United Head Start Center Executive Director, Edna Feliciano speaks at the press conference.

*La directora ejecutiva de Bushwick United Head Start Center hablando en la rueda de prensa.*

El Concejal Antonio Reynoso le instó al Alcalde a que haga todo lo que pueda para "salvar al centro." El añadió que "la clausura de este Head Start es un problema mucho más grande involucrando a toda la comunidad de Williamsburg. Estos edificios son caros por culpa del aburguesamiento. No deberíamos tener que perder servicios también."

Los padres de los niños inscritos en este centro no viven mas lejos de cinco cuadras, y no hay ninguna otra guardería de este tipo cerca. Una de las madres, Rosemary Segueza, hablo sobre los efectos que tendrá la clausura con su familia, diciendo que "si cierran este centro, tendré que dejar mi trabajo para cuidar a mis niños. Hoy en dia, padres y madres tienen que trabajar para proveer para sus familias y ahora no lo podremos hacer porque no hay centros cerca."

Martin Needleman, el director ejecutivo de Brooklyn Legal Services le dio un poco de esperanza a los maestros y las familias, diciendo que "estos caseros no tienen los derechos que ellos creen que tienen. Este es nuestro local. Hace 40 años la Ciudad tenía la intención de que este edificio tuviera una guardería. Es crucial que hagamos todo lo necesario para que no cierren este centro."

La mayoría de las familias que dependen de este centro viven debajo del nivel de pobreza. Debbie Medina, la directora de Organización de Southside United HDFC – Los Sures® expreso su preocupación por las consecuencias de cerrar a este centro, diciendo que "nosotros continuamente luchamos contra el desplazamiento en nuestra comunidad ya que el aburguesamiento hace que a familias que trabajan se les sea imposible vivir aquí. Estas familias ya están haciendo todo lo que pueden para quedarse en sus casas. Si se cierra este centro, muchos de ellos estarán forzados a mudarse a otra comunidad que tenga una guardería cercana."

Cuando se le preguntó si el nuevo dueño estaría dispuesto a darle espacio a la guardería en su nuevo edificio, el Concejal Reynoso respondió rápidamente "no deberíamos tener que escarbar trozos de pan para proveer servicios. La Ciudad debería proveer estos servicios que son muy necesitados en nuestra comunidad."

El dueño le ha pedido al centro que desocupe antes del 31 de diciembre. La directora ejecutiva del centro, Edna Feliciano espera que se encuentre una solución que no interrumpa el desarrollo académico de los niños y que no cause dificultades emocionales o económicas.

## NEED HELP ENROLLING IN AN AFFORDABLE HEALTHCARE PLAN?



**Los Sures Social Services can help!**

**Every Tuesday from 9:30am to 4pm**

Open enrollment for 2015 is from November 15th to February 2nd. For more information, please call: (718) 599-1940.

Many people are eligible for subsidies to defray the cost. Income guidelines for Medicaid are higher under the Affordable Care Act, so that many people who did not qualify in the past, can qualify now

## P.S. 84 Breaks Ground on Greenhouse Rooftop

P.S. 84 Pone la Primera Piedra para su Invernadero en el Techo

By Williamsburg Now

Community leaders, parents, and staff of P.S. 84 gathered on November 14th for the Groundbreaking Ceremony of the first ever Greenhouse Rooftop Classroom Laboratory in North Brooklyn. P.S. 84, which has been a part of Williamsburg for the past 45 years will now provide a hands-on opportunity for students to learn and make connections between food production and nutrition.

A small group of parents and educators began working on the project in 2008 with the guidance of New York Sun Works Barge, a non-profit organization that builds innovative science labs in urban schools. P.S. 84 Principal Sereida Rodriguez-Guerra proudly expressed her satisfaction with the project so far.

"We never imagined that what started off as just a small garden project would end up becoming so huge," Rodriguez-Guerra said. "We began with the idea of creating a space to foster practical experience for our students, but instead that

small idea turned out to be a project that surpassed all boundaries here in Williamsburg. It ended up uniting the community and leaves us to explore what other needs we can fill."

Borough President Eric Adams conveyed his enthusiasm in the project, stating that he is "a child of Los Sures as many of the other officials here are, and now our children will be able to see hands on how things grow. This was a first for our community and we're proud of what we've accomplished so far."

The school's website notes that "long range plans for the Greenhouse include a summer science camp, adult evening classes, and community outreach programs. A reading garden and kitchen are also under consideration for future phases of the project."



Español Escrito por Williamsburg Now

Líderes de la comunidad, padres, y empleados de P.S. 84 se reunieron el 14 de noviembre para poner la primera piedra del primer laboratorio e invernadero usado como salón de clase en un techo en el norte de Brooklyn. La escuela P.S. 84, la cual ha formado parte de Williamsburg por más de 45 años ahora les proveerá a sus estudiantes la oportunidad de aprender a primera mano y hacer conexiones entre la producción de alimentos y la nutrición.

Un pequeño grupo de padres y educadores empezaron a trabajar en el proyecto en el 2008 guiados por New York Sun Works Barge, una organización sin fines de lucro que construye laboratorios de ciencia innovadores en escuelas urbanas. La directora de P.S. 84, Sereida Rodriguez-Guerra, expreso su satisfacción con el proyecto.

"Nunca nos imaginamos que lo que comenzó como un pequeño proyecto de jardinería terminaría siendo algo tan grande," dijo Rodriguez-Guerra. "Empezamos con la idea de crear un espacio para fomentar una experiencia práctica para nuestros estudiantes, pero en vez esa pequeña idea se convirtió en un proyecto que sobrepaso todos los límites aquí en Williamsburg. Termino uniendo a la comunidad y nos deja explorar cuales otras necesidades podemos satisfacer."

El presidente del condado Eric Adams verbalizo su entusiasmo en el proyecto, diciendo que él es "hijo de Los Sures como muchos de los oficiales que están aquí lo son, y ahora nuestros hijos podrán ver directamente como crecen las cosas. Esto no tiene precedente en nuestra comunidad

Top: PS 84 Staff and Community Leaders get ready to break ground. Bottom: Artist rendering of the greenhouse. Arriba: Empleados de PS 84 y líderes de la comunidad listos para poner la primera piedra. Abajo: Representación del invernadero por los arquitectos.

y estamos orgullosos de lo que se ha logrado hasta ahora."

El sitio web menciona que "los planes de largo plazo incluyen un campamento de verano de ciencias, clases para adultos durante las noches, y programas comunitarios. Un jardín para leer y una concina tambien se están considerando para futuras fases de este proyecto.



**NECESITA AYUDA PARA  
INSCRIBIRSE EN UN SEGURO  
MEDICO ASEQUIBLE?**

**Los Sures Social Services  
le Puede Ayudar!**

**Cada martes de 9:30AM a 4PM**

Para el 2015, la inscripción estará abierta desde el 15 de noviembre hasta el 2 de febrero.

Para obtener más información, por favor llame al (718) 599-1940.

Muchas personas califican para obtener subsidios para sufragar el costo. Las límites de ingreso para Medicaid ahora son más alto bajo el Affordable Care Act, así que muchas personas califican que no calificaban en el pasado.

### COMMUNITY EDUCATION COUNCIL DISTRICT 14



215 Heyward Street Room 238  
Brooklyn, NY 11206  
Office: 718-302-7624, Fax: 718-302-7606  
Website: [cec14@schools.nyc.gov](mailto:cec14@schools.nyc.gov)

### MONTHLY BUSINESS AND CALENDAR MEETINGS FOR 2014 – 2015

Business Session: 6:00pm – 7:00pm      Calendar Session: 7:01pm - 8:00pm

MONTHS	MEETING DATES	SCHOOL
DECEMBER	Thursday, December 11, 2014 (Library)	I.S. 71      Juan Morel Campos 215 Heyward Street Room 238 Brooklyn, New York 11206
JANUARY	Thursday, January 8, 2015 (Library)	I.S. 71      Juan Morel Campos 215 Heyward Street Room 238 Brooklyn, New York 11206
FEBRUARY	Thursday, February 12, 2015 cancelled	I.S. 71      Juan Morel Campos 215 Heyward Street Room 238 Brooklyn, New York 11206
MARCH	Thursday, March 12, 2015 (Library)	I.S. 71      Juan Morel Campos 215 Heyward Street Room 238 Brooklyn, New York 11206
APRIL	Thursday, April 9, 2015 (Library)	I.S. 71      Juan Morel Campos 215 Heyward Street Room 238 Brooklyn, New York 11206
MAY	Thursday, May 14, 2015 (Library)	I.S. 71      Juan Morel Campos 215 Heyward Street Room 238 Brooklyn, New York 11206
JUNE	Thursday, June 11, 2015 (Library)	I.S. 71      Juan Morel Campos 215 Heyward Street Room 238 Brooklyn, New York 11206

\*\* Please note that both Business / Calendar Meeting has been scheduled for the 2<sup>nd</sup> Thursday of every month  
**Special Events:**

- October 21, 2014 ----- High School Information Session @ IS 318
- November 10, 2014 ----- Meet the Chancellor @ P.S. 250
- January 16, 2015 ----- Legislative Breakfast (TBD)
- May 14, 2015 ----- Parent Appreciation (TBD)

## Los Sures Halloween 2014

Los Sures® celebrated Halloween this year at the beautiful Southside Community Garden by providing a safe, fun space where kids could trick-or-treat, listen to spooky music, take photos, and show off their costumes. Assemblyman Joe Lentol stopped by to give out candy and take photos with visitors. More photos of this and other events at [www.facebook.com/LosSuresBrooklyn](http://www.facebook.com/LosSuresBrooklyn).

Español

Los Sures® celebro Halloween este año en el bello Jardín Comunitario de Los Sures, dándole a la comunidad un lugar seguro y divertido, donde los niños pudieron pedir caramelos, escuchar música, tomar fotos, y mostrar sus disfraces. El Asambleísta Joe Lentol pasó para repartir caramelos y tomarse fotos con los visitantes. Vea mas fotos de este y otros eventos en [www.facebook.com/LosSuresBrooklyn](http://www.facebook.com/LosSuresBrooklyn).



**SAVE THE DATE: LOS SURES® ANNUAL FUNDRAISER  
APRIL 16, 2015**

## Brooklyn Arbor Brings Cheer to Los Sures Food Pantry

*Brooklyn Arbor le Trae Alegría al Almacén de Los Sures*

*By Williamsburg Now*

For the last 3 years, Brooklyn Arbor School has held an annual food drive and donated the items collected to the Los Sures Food Pantry. This year the 4th grade class stopped by with the items and were able to see first-hand how the food pantry works. They learned about nutrition guidelines and also had a chance to work on the hydroponic farm. The visit also gave the students a chance to see how their contributions benefit their community directly.

**Español** Escrito por  
Williamsburg  
Now

Por los últimos 3 años, Brooklyn Arbor School ha llevado a cabo campañas anuales para recolectar alimentos y ha donado los artículos al Almacén de Los Sures. Este año, los estudiantes de la clase de cuarto grado llevo los alimentos y pudieron ver de primera mano cómo funciona el almacén. Ellos aprendieron sobre guías de nutrición y tuvieron la oportunidad de ayudar con la granja hidropónica. La visita también les permitió entender como sus contribuciones benefician a la comunidad directamente.



Top: Teachers and students from Brooklyn Arbor School presenting their donations to Los Sures Food Pantry staff. Bottom left: Teacher and students planting lettuce at the Los Sures Hydroponic Farm. Bottom Right: Students discussing the nutrition of foods.

Arriba: Maestras y estudiantes de Brooklyn Arbor School le presentan sus donaciones a los empleados del Almacen de Los Sures. Abajo izquierda: Una maestra y estudiantes plantando lechuga en la Granja Hidropónica de Los Sures. Abajo derecha: Estudiantes aprendiendo sobre la nutricion de los alimentos.



**Is your rent higher than it should be?**

¿Su renta es más alta de lo que debería ser?



**Is there construction or demolition in your building?**

¿Hay construccion o demolicion en su edicio?

**Is your landlord not providing you heat or hot water?**

¿Su casero no le esta proveyendo calefaccion o agua caliente?

**Has your landlord offered you money so that you will move?**

¿Su casero le ha ofrecido dinero para que usted se mude?



**If you answered yes to any of these questions, call the Southside United HDFC - Los Sures® Organizing Department at (718) 387-3600.**

*Si usted respondio que si a cualquiera de estas preguntas, llame al Departamento de Organizadores de Southside United HDFC - Los Sures® al (718) 387 3600*

## UnionDocs Launches Living Los Sures

*UnionDocs Lanza Living Los Sures*



By UnionDocs

UnionDocs, the Center for Documentary Art based

in Williamsburg, Brooklyn, has just launched Living Los Sures, the multi-platform documentary project about the Southside of Williamsburg. The project was inspired by the documentary film Los Sures (1984, Diego Echeverría) about the neighborhood. In production for four years and open to future iteration, Living Los Sures currently involves the work of over 40 documentary artists from UnionDocs Collaborative Studio and the participation of over 100 members of the longstanding Southside community. The project consists of 30 short films from the UnionDocs Collaborative along with the interactive websites Shot by Shot and 89 Steps. Shot by Shot aims to be a community platform where people can

share their own stories, which are then attached to one of 326 individual shots from the film Los Sures. 89 Steps follows Marta, one of the original characters from the 1984 documentary, as she debates leaving Los Sures for good.

Visit Shot by Shot -  
<http://shot-by-shot.lossur.es/#/>

Watch 89 Steps -  
<http://89.lossur.es/>

View the documentaries -  
<http://lossur.es/short-docs/>

For more information, contact [info@uniondocs.org](mailto:info@uniondocs.org) or visit us at [www.uniondocs.org](http://www.uniondocs.org).

Español *Escrito por UnionDocs*

UnionDocs, el Centro para Arte Documental basado en Williamsburg, Brooklyn, acaba de lanzar Living Los Sures, el proyecto documental multi-plataforma sobre Los Sures de Williamsburg. El proyecto fue inspirado por el film documental Lo Sures (1984, Diego Echeverría) sobre el vecindario. Ya en producción por cuatro años y abierto a iteraciones futuras, Living Los Sures actualmente involucra el trabajo de más

de 40 artistas de documentales de UnionDocs Collaborative Studio y la participación de más de 100 miembros de la ya establecida comunidad de Los Sures. El proyecto consiste de 30 cortometrajes de UnionDocs Collaborative y los sitios de internet interactivos Shot by Shot y 89 Steps. Shot by Shot pretende ser una plataforma comunitaria donde personas pueden compartir sus propias historias, las cuales son entonces adjuntadas a una de las 326 fotogramas de la película Los Sures. 89 Steps sigue a Marta, una

de los personajes originales del documental de 1984, mientras ella considera dejar Los Sures para siempre.

Vea Shot By Shot – <http://shot-by-shot.lossur.es/#/>

Vea 89 Steps – <http://89.lossur.es/>

Vea los documentales – <http://lossur.es/short-docs/>

Para obtener más información, contacte a [info@uniondocs.org](mailto:info@uniondocs.org) o visítenos en [www.uniondocs.org](http://www.uniondocs.org)



## Los Sures® Food Pantry

*A supermarket-style pantry. Un Almacén Estilo Supermercado*

Need a little extra support? Los Sures® Food Pantry is here to help! Every Tuesday, Los Sures® Food Pantry distributes free monthly groceries to individuals and families. Everyone is welcome!

Necesita un poco más de apoyo? Los Sures® Food Pantry está aquí para ayudarle. Cada martes, Los Sures® Food Pantry distribuye alimentos gratis a individuos y familias. ¡Todos están bienvenidos!

**Named Agency of the Year by Food Bank for New York City!  
¡Nombrada Agencia del Año por Food Bank for New York City!**

**Enroll at/Inscribase en:**

145 S. 3rd Street  
Brooklyn NY 11211

Mondays/Lunes 10:00 AM - 12:00 PM  
Tuesdays/Martes 11:00 AM - 4:00 PM

## MOUNTAIN PROVINCE

Espresso Bar

1 Meserole Street, Brooklyn, NY 11211  
(718) 387-7030

Hours: 7:00 AM - 7:00 PM daily

Fair trade coffee and delicious pastries with a Filipino twist.



## El Gran Canario

Restaurant



**Lo Mejor de La Comida Hispana**

El Gran Canario Restaurant

174 Bordinuen Pl

Brooklyn, NY 11211

Delivery: (718) 388-5555

Monday-Saturday, 7:00AM-10:00PM

## Understanding the Immigration Executive Order

*Entendiendo la Acción Ejecutiva de Inmigración*

Information directly from <http://www.uscis.gov/es/accionmigratoria>

On November 20, 2014, the President announced a series of executive actions to crack down on illegal immigration at the border, prioritize deporting felons not families, and require certain undocumented immigrants to pass a criminal background check and pay taxes in order to temporarily stay in the U.S. without fear of deportation.

These initiatives include:

- Expanding the population eligible for the Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA) program to young people who came to this country before turning 16 years old and have been present since January 1, 2010, and extending the period of DACA and work authorization from two years to three years

- Allowing parents of U.S. citizens and lawful permanent residents who have been present in the

country since January 1, 2010, to request deferred action and employment authorization for three years, in a new Deferred Action for Parental Accountability program, provided they pass required background checks

- Expanding the use of provisional waivers of unlawful presence to include the spouses and sons and daughters of lawful permanent residents and the sons and daughters of U.S. citizens

- Modernizing, improving and clarifying immigrant and nonimmigrant programs to grow our economy and create jobs

- Promoting citizenship education and public awareness for lawful permanent residents and providing an option for naturalization applicants to use credit cards to pay the application fee

*More details at:  
<http://www.uscis.gov/es/accionmigratoria>*

### Español

Información directamente de <http://www.uscis.gov/es/accionmigratoria>

El 20 de noviembre de 2014, el Presidente anunció una serie de acciones ejecutivas para tomar medidas energéticas sobre la inmigración ilegal en la frontera; darle prioridad a deportar criminales, no a las familias; y requerir que ciertos inmigrantes sin documentos legales aprueben una verificación de antecedentes penales y paguen contribuciones para poder mantenerse en los Estados Unidos sin miedo a ser deportados.

Estas iniciativas incluyen:

- Ampliar la población elegible al programa de Acción Diferida para los Llegados en la Infancia (DACA, por sus siglas en inglés) para personas jóvenes que llegaron a este país antes de cumplir los 16 años de edad y que han estado físicamente presentes en el país el 1 de enero de 2010 o antes, y extender el periodo de DACA y autorización de empleo de dos años a tres años.

- Permitir que los padres de ciudadanos estadounidenses y de residentes permanentes legales que han estado

físicamente presentes en el país el 1 de enero de 2010 o antes, soliciten acción diferida y autorización de empleo por un periodo de tres años, a través de un nuevo programa de Acción Diferida para Responsabilidad de los Padres, siempre y cuando aprueben las verificaciones de antecedentes penales requeridas y cumplan otros criterios

- Ampliar el uso de las exenciones provisionales por presencia ilegal para incluir a los cónyuges e hijos e hijas de los residentes permanentes legales y a los hijos e hijas de ciudadanos estadounidenses

- Modernizar, mejorar y clarificar los programas de inmigrantes y no inmigrantes para lograr crecimiento en nuestra economía y crear empleos

- Promover la educación sobre ciudadanía y concienciación pública para residentes permanentes y proporcionar una opción para que los solicitantes de naturalización utilicen tarjetas de crédito para pagar las tarifas de presentación de solicitudes

Más detalles en: <http://www.uscis.gov/es/accionmigratoria>

## Thanksgiving Dinner (Continued)

*Cena de Acción de Gracias (Continuado)*



Deputy Borough President Diana Reyna with Southside United HDFC - Los Sures Executive Director Ramon Peguero and staff, Representatives from 90th Precinct, and Community Members.

*Vice Presidenta del Condado Diana Reyna con Ramon Peguero, director ejecutivo de Southside United HDFC – Los Sures y empleados, representantes del 90th Precinct, y miembros de la comunidad.*

### Español

...Mientras el norte de Brooklyn sufre el estrés del aburguesamiento extremo y el costo de la vida sube drásticamente, se les hace más difícil a padres que trabajan proveerles alimentos y otros recursos a sus familias. Tomando esto en cuenta, Los Sures® ha continuado la tradición de servir una cena gratis a la comunidad cuando se acerca el Día de Acción de Gracias. Este año, Los Sures regalo más de 100 pavos para que familias pudieran prepararlos en sus propias casas en el Día de Acción de Gracias.

"Reunir a los residentes es necesario para crear una comunidad sostenible y comprensiva," dijo Iris Minaya, una Organizadora Comunitaria de Los Sures. "Esperamos que los pavos que regalamos ayuden a familias a celebrar el Día de Acción de Gracias individualmente y que participen en esta vieja tradición americana, ya que de otra forma tal vez no lo puedan hacer."

El Director Ejecutivo de Los Sures, Ramon Peguero, añadió, "esta es la 12° vez que tenemos esta cena, y cada año han venido mas personas. Estamos contentos de ver a la comunidad participar y reunirse para celebrar esta tradición americana, pero la alta asistencia también resalta como esta aumentando la necesidad de los residentes, ya que los costos siguen subiendo. De todas maneras, estamos muy agradecidos por la participación de todo el vecindario desde los voluntarios que ayudaron a

...as they may otherwise not be able to do."

Los Sures® Executive Director added "we have held this event for 12 years now, and every year it has grown. We are glad to see the community participate and come together to celebrate this American tradition, but the high attendance also highlights the growing need of the population as costs continue to increase. Nevertheless, we're very thankful for the participation of the entire neighborhood from the volunteers who helped cook and serve the food to the business leaders that donated resources for the event."

This year's sponsors included Almo Group Corp., Beverage Guy Inc., Carmen Multi Service, Diaz Hardware Store, Dime Bank, El Canario Restaurant, Food Bazaar, Food Cuadra Corporation, Frank Cleaners, Mamita's Foods, Mary Fashion, MirRam Group, MedSpan Associates, Mittman's Pharmacy, On Productions, Pica Pica Restaurant, Sazon Perez Restaurant, and Snapple.



Community Member showing turkey she received.  
*Residente de la Comunidad enseñando el pavo que recibió.*

cocinar y a servir la comida hasta los negocios que donaron recursos para el evento."

Los patrocinadores incluyeron a Almo Group Corp., Beverage Guy Inc., Carmen Multi Service, Diaz Hardware Store, Dime Bank, El Canario Restaurant, Food Bazaar, Food Cuadra Corporation, Frank Cleaners, Mamita's Foods, Mary Fashion, MirRam Group, MedSpan Associates, Mittman's Pharmacy, On Productions, Pica Pica Restaurant, Sazon Perez Restaurant, and Snapple.

## Introducing the Skills Training Program at St. Nicks Alliance

*Introduciendo el Nuevo Programa de Entrenamiento de Habilidades en St. Nicks Alliance*

By Carolann Johns

St. Nicks Alliance Workforce Development welcomes applicants for its training programs in Environmental Remediation, Commercial Driver's Licensing and Home Health Aide. All training programs are tuition-free and are offered during the day. Job placement assistance is available.

The Environmental Remediation Technician Training Program (ERT) prepares graduates to secure up to 5 industry-recognized certificates including OSHA, Hazwoper, and Asbestos training.

Commercial Driver's Licensing Training (CDL B) prepares graduates to pass the Class B commercial driving test with the Hazmat endorsement. A Paratransit CDL B Training Program is available for dislocated workers who have been unemployed at least 20 weeks and for individuals receiving SNAP assistance.

The Home Health Aide Program (HHA) is offered in partnership with LaGuardia Community College. The program leads to employment with St. Nicks Home Care and other agencies.

Interested individuals can attend an Information Session, held every Wednesday and Thursday at 2: 00pm sharp. No appointment necessary. St. Nicks Alliance Workforce Development is located at 790 Broadway, 2nd



Students are participating in the 40 Hour OSHA Hazwoper Class. Photo by Cheneyere Williamson. *Estudiantes participando en la clase de 40 horas OSHA Hazwoper. Foto por Cheneyere Williamson.*

Floor between Marcus Garvey Blvd and Fayette Street. Take the J/M trains to the Flushing Avenue stop or the B46/47/57/15 buses.

For further information contact 718. 302. 2057 x 231.

**Español** Escrito por Carolann Johns

St. Nicks Alliance Workforce Development esta recibiendo aplicaciones para sus programas de entrenamiento en Remediación Ambiental, Licenciaturas para Conductores Comerciales y Asistentes de Salud Domicilia. Todos los programas son gratis y son ofrecidos durante el día. Hay asistencia de ubicación de empleo disponible.

El programa de Entrenamiento Técnico de Remediación Ambiental (ERT) prepara a los estudiantes a que obtengan hasta 5 certificados reconocidos por la industria, incluyendo OSHA, Hazpower, y entrenamiento de Asbestos.

El entrenamiento de Licenciatura de Conductor Comercial (CDLB) prepara a los estudiantes a pasar el examen de conducir Clase B Comercial con el respaldo de Materiales Peligrosos (Hazmat). Un programa de Paratransito CDLB esta disponible para trabajadores quienes hayan sido desplazados y

que no hayan tenido trabajo por lo menos 20 semanas y para personas recibiendo asistencia de SNAP.

El programa para Asistentes de Salud Domicilia (HHA) es ofrecido en asociación con LaGuardia Community College. El programa resulta en trabajos con St. Nicks Home Care y otras agencias.

Individuos que estén interesados pueden asistir a una sesión informativa, las cuales toman lugar cada miércoles y jueves a las 2:00pm. No se necesita hacer cita.

St. Nicks Alliance Workforce Development esta localizado en 790 Broadway, segundo piso entre Marcus Garvey Boulevard y Fayette Street. Tome los trenes J/M hasta la parada Flushing o los autobuses B46/47/57/15.

Para obtener más información llame al 718-302-2057 x 231.

# F G - P H

## Corporation

### General Construction

Excellence in the development of residential, commercial & institutional projects

Serving NYC and the Metropolitan Area

54-42 46th Street  
Maspeth, NY 11378

Tel: 718-937-1950  
Fax: 718-937-4151  
[info@fgphcorp.com](mailto:info@fgphcorp.com)

**ROZARIO & ASSOCIATES, P.C.**  
PERSONAL INJURY ATTORNEYS

**REPRESENTING INJURED VICTIMS FOR OVER 10 YEARS**

CAR ACCIDENTS • BUS ACCIDENTS • CONSTRUCTION SITES  
SLIP & FALL • MEDICAL MALPRACTICE • WRONGFUL DEATH

**718-859-2325**  
[www.rozarioassociates.com](http://www.rozarioassociates.com)  
175 REMSEN STREET, SUITE 602  
BROOKLYN, NEW YORK 11201



## Celebrate the Holiday Season with El Puente: El Puente Parranda & El Puente Three Kings Day Show

Celebre las Fiestas con El Puente: La Parranda de El Puente y la presentación artística de los Tres Reyes



Dance number from Three Kings Day Show 2014, photo by Joe Matunis. Baile del Show del Dia de los Tres Reyes de 2014, foto por Joe Matunis.

By Tina Orlandini

This winter, El Puente will be presenting two treasured Latino holiday traditions: El Puente's second annual neighborhood parranda, and El Puente's 28th annual Three Kings Day Show.

Sunday, December 21, 2014: This year, as part of Make Music New York, El Puente Green Light District and El Puente CADRE (Community Artists' Development & Resources Exchange) is partnering with the Southside Merchants to present our second annual parranda - an afternoon of singing, drumming and sharing this Caribbean holiday tradition along Havemeyer Street in the Southside community. Like last year, BombaYo will be

leading us with traditional parranda songs and drumming, and we will end with a reception and light refreshments. Contact the GLD office for more information: [greenlightdistrict@elpuente.us](mailto:greenlightdistrict@elpuente.us) | 718-387-0404.

Sunday, January 18, 2015: One of El Puente's longest running traditions, the 28th annual Three Kings Day Celebration includes an original theatre production featuring performances and artwork by youth members and adult artists from our four Leadership Centers, El Puente Academy for Peace & Justice, and El Puente CADRE. Contact us to reserve your tickets for this year's show: [events@elpuente.us](mailto:events@elpuente.us) | 718-387-0404.

Español Escrito por Tina Orlandini

Este invierno El Puente presentara dos tesoros de las tradiciones navideñas latinas. Parranda: Con su segunda celebración anual y el 28 aniversario de la presentación artística anual de los Tres Reyes.

Domingo 21 de diciembre de 2014: Este año como parte de "Nueva York Hace Música" El Puente Distrito Verde Azul y el Puente CADRE (Desarrollo y Recursos comunitarios de intercambio para artistas.) están colaborando con los comerciantes de los Sures para presentar su segunda y anual Parranda – una tarde de canciones, y tambores, compartiendo las festividades Caribeñas a lo largo de la calle Havemeyer en la comunidad de los Sures. Como el año pasado el grupo

Bomba Yo nos guiará con canciones y toques de tambores tradiciones de la Parranda. Esta celebración terminará con una pequeña recepción. Para más información llame a nuestra oficina: [greenlightdistrict@elpuente.us](mailto:greenlightdistrict@elpuente.us) | 718.387.0404

Domingo enero 18 de 2015: Una de las tradiciones más antiguas de El Puente, siendo este el 28 celebración anual de la celebración de los Tres Reyes que incluye una producción teatral con actuaciones y obras de arte realizadas por jóvenes miembros, de los artistas adultos de nuestro cuatro centros de liderato, de la Academia por la Paz y la Justicia de El Puente y por CADRE. Para reservar su boleto para la presentación artística este año contáctenos a: [events@elpuente.us](mailto:events@elpuente.us) | 718.387.0404



El Puente Parranda 2013, Photo by Tina Orlandini.  
Foto por Tina Orlandini.

## Great News for Those Taking Cholesterol-Lowering Medications Buenas Noticias Para Personas que Toman Medicaciones Para Bajar el Colesterol



By Sunita Kumar

Vitamins and nutrients are very important for the body to function properly. People who are taking cholesterol lowering medications lose some of the essential vitamins and nutrients and suffer from the side effects. Common side effects of these drugs include muscle cramps, muscle spasms, joint pain, memory loss, depression, and liver damage.

Statinzyme is a supplemental formula developed by Dr. Paul Farestein (a second generation pharmacist) that when taken together with cholesterol lowering medications -for example - Simvastatin, Atorvastatin, Pravastatin, Crestor, Vytorin, or Lescol, combats and prevents these side effects.

Sunita Kumar, Mittman's Pharmacy

Statinzyme is a combination of 9 different vitamins, enzymes, fatty acid. It is an enteric coated product and has 100% more absorption in the body than most of the other supplements on the market. Statinzyme also reduces the risk of heart disease.

Take charge of your health. Feel free to ask any questions to your local pharmacist, Sunita Kumar, R.Ph, A. NP at Mittman's Pharmacy, 167 Havemeyer St, Brooklyn, NY 11211, (718) 384-2387.



Statinzyme medication.  
Medicamento Statinzyme.

Español Escrito por Sunita Kumar

Vitaminas y nutrientes son muy importante para que el cuerpo funcione correctamente. Personas que toman medicamentos para bajar el colesterol pierden algunas de estas vitaminas y nutrientes y sufren de los efectos secundarios causados. Efectos secundarios de estas drogas incluyen calambres y espasmos en los músculos, dolor en las coyunturas, pérdida de memoria, depresión, y daño del hígado.

Statinzyme es una formula suplementaria desarrollada por el Dr. Paul Farestein (un farmacéutico de segunda generación) que cuando se toma con otras medicinas que bajan el colesterol, por ejemplo, Simvastatin,

Atorvastatin, Pravastatin, Crestor, Vytorin, o Lescol, combate y previene estos efectos secundarios.

Statinzyme es una combinación de 9 vitaminas, enzimas, y ácidos grasos. Es un producto cubierto entérico y absorbe 100% en el cuerpo que la mayoría de los suplementos en el mercado. Statinzyme también reduce el riesgo de cardiopatía.

Tome cargo de su salud. Si tiene cualquier pregunta, contacte a su farmacéutico local, Sunita Kumar, R.Ph, A. NP, en Mittman's Pharmacy, 167 Havemeyer St., Brooklyn, UN 11211, (718) 384-2387.

## Know the Facts About Breast Cancer

Sepa los Hechos Sobre el Cancer del Seno

Information from the National Breast Cancer Foundation

### Did you know?

Breast cancer is a disease in which malignant (cancer) cells form in the tissues of the breast. The damaged cells can invade surrounding tissue, but with early detection and treatment, most people continue a normal life.

- Breast cancer is the second leading cause of death among women.
- Breast cancer is the most commonly diagnosed cancer in women.
- Each year it is estimated that over 220,000



Southside United HDFC - Los Sures staff, Assemblyman Lentol, and Council Member Antonio Reynoso & staff promoting breast cancer awareness.

Empleados de Southside United HDFC – Los Sures, el Asambleísta Lentol y el Concejal Antonio Reynoso y sus empleados promoviendo la concientización del cáncer del seno.

**Español** Informacion de National Breast Cancer Foundation

### ¿Sabia usted?

El cáncer del seno es una enfermedad en la cual células malignas (cáncer) se forma en el tejido del seno. Las células dañadas pueden invadir al tejido de alrededor, pero si se detecta temprano y con tratamiento, la mayoría de la gente puede continuar una vida normal.

- El cáncer del seno es la segunda causa más alta de muerte para las mujeres.
- El cáncer del seno es el cáncer mas diagnosticado en las mujeres

women in the United States will be diagnosed with breast cancer and more than 40,000 will die.

- Although breast cancer in men is rare, an estimated 2,150 men will be diagnosed with breast cancer and approximately 410 will die each year.

### Risk Factors:

- Lack of Physical Activity: A sedentary lifestyle with little physical activity can increase your risk for breast cancer.
- Poor Diet: A diet high in saturated fat and lacking fruits and vegetables can increase your risk for breast cancer.



- Being Overweight or Obese: Being overweight or obese can increase your risk for breast cancer. Your risk is increased if you have already gone through menopause.
- Drinking Alcohol: Frequent consumption of alcohol can increase your risk for breast cancer. The more alcohol you consume, the greater the risk.

Southside United HDFC – Los Sures, Council Member Antonio Reynoso and Staff, and Assemblyman Joe Lentol want you to know the facts. To find out more information, including symptoms and other risk factors, visit [www.nationalbreastcancer.org](http://www.nationalbreastcancer.org)

- Cada año se estima que más de 220.000 mujeres en EE.UU. serán diagnosticadas con cáncer del seno y más de 40.000 morirán.
- Aunque el cáncer de seno es raro en los hombres, se estima que 2,150 hombres serán diagnosticados con cáncer del seno y 410 se morirán cada año.

### Factores de Riesgo:

- Falta de Actividad Física: Una vida sedentaria con poca actividad física puede aumentar su riesgo de tener cáncer del seno.
- Mala Dieta: Una dieta alta en grasas saturadas y sin frutas y vegetales le puede aumentar su riesgo de tener cáncer del seno.

- Tener sobrepeso o ser Obeso: Tener sobrepeso o ser obeso le puede aumentar su riesgo de tener cáncer del seno. Su riesgo es aun más alto si usted ya pasó por la menopausia.
- Tomar Alcohol: El consumo frecuente de alcohol le puede aumentar su riesgo de tener cáncer del seno. Mientras más alcohol consuma, mas alto será su riesgo.

Southside United HDFC – Los Sures, el Concejal Antonio Reynoso y sus empleados, y el Asambleísta Joe Lentol quieren que usted sepa los hechos. Para obtener mas información, incluyendo los simptomas y otros factores de riesgo, visite: [www.nationalbreastcancer.org](http://www.nationalbreastcancer.org)

## Los Sures® “David Santiago” Senior Center

Centro Los Sures® “David Santiago” Para Personas de la Tercera Edad

**Become a Member Today!**  
¡Hagase Miembro Hoy Mismo!



Contact (718) 384-2314  
Llame al (718) 384-2314

201 S. 4<sup>th</sup> Street, Brooklyn, NY.  
Hours: 9:00AM-4:00PM, Monday-Friday

### Activities include:

- Arts & Crafts
- Bingo Tournaments
- Blood pressure screenings
- Computer Classes (Basics)
- Crochet Classes
- Domino Tournaments
- English Classes
- Fiesta Movement
- Holiday Celebrations
- Music Classes
- Nutritional classes
- Trips
- Walking Club
- Wii Games
- Zumba Classes

### Actividades Incluyen:

- Manualidades
- Torneos de Bingo
- Examenes de presión sanguínea
- Clases basicas de computacion
- Clases de Crochet
- Torneos de Domino
- Clases de Ingles
- Movimiento Fiesta
- Celebraciones
- Clases de Musica
- Clases de Nutricion
- Viajes
- Club de Caminar
- Juegos de Wii
- Clases de Zumba

**\*FREE MEMBERSHIP\* Must be 60 and over**

**\*LA MEMBRECIA ES GRATIS\*** Para Mayores de 60 años

Funded by New York City Department for The Aging  
and Southside United HDFC

Financiado por New York City Department for The Aging  
y Southside United HDFC

## Cultural Diversity Week at Nuestros Niños

*Semana de la Diversidad Cultural en Nuestros Niños*

By Williamsburg Now

Nuestros Niños Childcare Center celebrated Cultural Diversity Week this year with folkloric dancing, dishes and educational displays for various countries. Many of the children and teachers at the center come from several cultural backgrounds, including Dominican, Ecuadorian, Filipino, Peruvian, Puerto Rican, Polish, and more. For more information about Nuestros Niños, contact Concepcion Bosque, Director, at (718) 963-1555.

Español *Escrito por Williamsburg Now*

Nuestros Niños Childcare Center celebro la Semana de la Diversidad Cultural este año con bailes folclóricos, platos típicos, y exhibiciones culturales de varios países. Muchos de los niños y maestras del centro tienen herencias culturales diferentes, incluyendo dominicana, ecuatoriana, filipina, peruana, puertorriqueña, polaca, y más. Para obtener mas información sobre Nuestros Niños, llame a Concepcion Bosque, directora, al (718) 963-1555



¿HA PERDIDO USTED,  
O ALGUIEN QUE  
USTED CONOCE,

# DINERO CON HERBALIFE?

**iDesgraciadamente Usted  
No Esta Solo!**

▲ **9 de cada 10**  
distribuidores de Herbalife  
**no tienen ganancias** o  
 pierden dinero.

▲ *iNo permita que  
los engaños y las  
falsas promesas  
continúen!*

HAY AYUDA DISPONIBLE. iLLAME HOY!

718-387-3600

**Have you or someone you know lost money with  
Herbalife?**

Unfortunately, you are not alone!  
9 out of 10 Herbalife distributors don't make money or lose money.  
Don't allow the lies and false promises to continue!  
Help is available, call today: 718-387-3600



Left top: children participating in a Dominican folkloric dance. Left-Middle: Children display the flags of their cultural background. Left-Bottom: Children sing together in front of their parents. Right: A Nuestros Niños provider sits with the children she supervises and Director Concepcion Bosque as they enjoy a typical Dominican soup.

Arriba-Izquierda: niños participando en un baile folclórico dominicano. Medio-Izquierda: Niños muestran las banderas de sus propias herencias culturales. Abajo-Izquierda: Niños cantando juntos en frente de sus padres. Derecha: Una proveedora de Nuestros Niños se sienta con los niños que supervisa y la directora Concepcion Bosque mientras disfrutan una sopa dominicana típica.

### Advertising Opportunities on Williamsburg Now

If you would like to advertise on *Williamsburg Now*, please contact the Communications Department at Southside United HDFC - Los Sures® at 718-387-3600. Ads must be submitted in PDF format. *Williamsburg Now* is available online and in print.

Please send media advisories/press releases to [tservello@lossures.org](mailto:tservello@lossures.org). *Williamsburg Now* covers news and events related to North Brooklyn. Newspaper and reports are also posted on [www.lossures.org](http://www.lossures.org) and [www.facebook.com/LosSuresBrooklyn](http://www.facebook.com/LosSuresBrooklyn).

## Los Sures Food Pantry

# 2014 Holiday Toy & Food Drive

Campaña para recaudar alimentos y juguetes durante

As North Brooklyn undergoes extreme gentrification and the cost of living drastically increases, working parents find it harder to provide food and other resources to their families. For this reason, keeping the Los Sures Food Pantry stocked is more important than ever.

The Los Sures Food Pantry, which provides monthly emergency groceries to over 1,600 individuals and was named "Agency of the Year" by the Food Bank for New York City.

The 2014 Toy & Food drive will help the pantry meet the food demands for the holidays and give toys to children who may otherwise not receive gifts.

The Food pantry will receive a match for donations if the drive's goal of \$2,500 is met, thereby raising the total to \$5,000. Please help us meet this goal!

All funds raised will go directly towards the purchase of food and small toys for low income families in North Brooklyn. Any amount will be appreciated. If you cannot contribute at this time, please help us spread the word!

**Visit [www.lossures.org](http://www.lossures.org) to donate!**



A causa del aburguesamiento extremo el cual está aumentando el costo de vida en el norte de Brooklyn, familias que trabajan tienen más dificultad en proveer comida y otros recursos a sus hijos. Por esta razón, mantener el Almacén de Los Sures abastecido es más importante que nunca.

El Almacén de Los Sures, el cual provee alimentos mensualmente a más de 1,600 individuos fue nombrado "la Agencia del Año" por Food Bank for New York City.

La campaña para recaudar alimentos y juguetes del 2014 ayudara al almacén a satisfacer la demanda para las fiestas de fin de año y darles juguetes a niños que sino no recibieran regalos.

El almacén recibirá fondos igualados si la meta de la campaña de recaudar \$2.500 es lograda, lo que aumentara el total a \$5.000. ¡Por favor ayude al almacén a lograr esta meta!

Todos los fondos recaudados serán usados para comprar comida y pequeños juguetes para familias de bajos recursos en el norte de Brooklyn. Cualquier cantidad será agradecida. ¡Si usted no puede contribuir en este momento, por favor ayude a correr la voz!

**¡Visite [www.lossures.org](http://www.lossures.org) para donar!**



## EL MUSEO DE LOS SURES

120 South 1st Street, Brooklyn, NY 11249

Visit [www.southsideunitedhdfc.org/museo](http://www.southsideunitedhdfc.org/museo) for current exhibition information.

## Southside United HDFC - Los Sures®

### Locations and Hours

#### Locales y horarios

##### Los Sures® Management

434 S. 5th Street  
Brooklyn, NY 11211  
(718) 387-3600  
M-F: 9AM-5PM

##### Los Sures® Social Services

145 South 3rd Street  
Brooklyn, NY 11211  
(718) 599-1940  
M-F: 9AM-5PM

##### Los Sures® Social Services Satellite Office

366 Hewes Street  
Brooklyn, NY 11211  
(347) 725-4073  
M-F: 9AM-5PM

##### Los Sures® David Santiago Senior Center

201 South 4th Street  
Brooklyn, NY 11211  
(718) 384-2314  
M-F: 9AM-5PM

##### El Museo de Los Sures

120 South 1st Street  
Brooklyn, NY 11211  
Phone: (917) 524-0641  
Monday-Thursday: 2:30 PM - 5:30 PM  
Friday: 10:00 AM - 2:00 PM

Find more Williamsburg information, news and photos online:

*Encuentre más información, fotos, y noticias, sobre Williamsburg en el internet:*

[www.facebook.com/LosSuresBrooklyn](http://www.facebook.com/LosSuresBrooklyn)  
[www.twitter.com/Los\\_Sures](http://www.twitter.com/Los_Sures)  
[www.instagram.com/lossures](http://www.instagram.com/lossures)  
[www.lossures.com](http://www.lossures.com)



You can also find us on Google Plus, LinkedIn, Pinterest and Youtube.

*También nos puede encontrar en Google Plus, LinkedIn, Pinterest and Youtube.*